

Università degli Studi di Siena



**Contratto Collettivo Integrativo
per Collaboratori ed Esperti Linguistici
di madre lingua straniera**

Protocollo contenente:

il Contratto collettivo integrativo sulle materie di cui:

- all'art. 51 CCNL del Comparto Università, relativo al quadriennio normativo 1994/97 ([Esperti e collaboratori linguistici](#));
- all'art. 52 del CCNL del Comparto Università sottoscritto il 9.8.2001, relativo al quadriennio normativo 1998/2001 ([Collaboratori ed esperti linguistici](#));
- all'art. 22 del CCNL del Comparto Università, sottoscritto il 13.05.2003, relativo al biennio economico 2000/2001 ([Specificativa normativa per i CEL](#));
- all'art. 32 del CCNL comparto Università sottoscritto il 27.01.05 ([Collaboratori ed esperti linguistici](#));
- all'art. 7 del CCNL del Comparto Università, sottoscritto il 28.03.2006, relativo al biennio economico 2004/2005 ([Collaboratori ed esperti linguistici](#)).

A seguito del pronunciamento da parte del Collegio dei Revisori dei Conti sull'ipotesi di CCI, da cui non emergono rilievi ostativi alla sottoscrizione dell'accordo definitivo (verbale n. 129 del 18 dicembre 2006) e l'autorizzazione alla sottoscrizione stessa da parte del Consiglio di Amministrazione nella seduta del 20 dicembre 2006, in data **27 dicembre 2006** viene sottoscritto il presente Protocollo di Ateneo sulle materie di cui in premessa.

Il presente Protocollo recepisce l'ipotesi di accordo già sottoscritta dalle parti il 4 dicembre 2006.

Per quanto attiene le clausole circa tempi, modalità e procedure di verifica della attuazione del protocollo, previste dall'art. 5, comma 4 del CCNL 9.8.2000, come sostituito dall'art. 3 del CCNL 27.1.2005, si rimanda a quanto previsto dal protocollo per le relazioni sindacali di questo Ateneo.

La delegazione trattante di parte pubblica dell'Università degli Studi di Siena, nelle persone

del Prof. Silvano FOCARDI, Rettore

del Dott. Lorianò BIGI, Direttore amministrativo

Per i rappresentanti delle Organizzazioni e Confederazioni sindacali

per la FLC/CGIL, il Dott. Gabriele MARINI

per la CISL/Università, la D.ssa Laura BERNI

per la UIL/P.A., il Dott. Giuseppe GIORDANO

per la FED.Confsal/Snals Univ. – Cisapuni,
la Sig.ra Monica SANTINELLI

per la CISAL Università, il Sig. Francesco FUSI

per le R.S.U. la Sig.ra Maria Gabriella GIORGI

Tenuto conto di quanto previsto dalla legge 21-6-1995 n. 236¹ in base alla quale "fino alla stipulazione del primo contratto collettivo in materia di Collaboratori ed esperti linguistici di lingua madre, l'entità della retribuzione, il regime di impegno e gli eventuali obblighi di esclusività sono stabiliti dal consiglio di amministrazione delle Università, attraverso la contrattazione decentrata con le rappresentanze sindacali rappresentative dei collaboratori ed esperti linguistici";

Visto il Contratto Collettivo decentrato per Collaboratori ed Esperti Linguistici di madre lingua straniera presso l'Università degli Studi di Siena, sottoscritto il 26.10.1994, con il quale veniva fissato, tra l'altro, il trattamento economico dei C.E.L. determinando altresì la modalità dell'incremento per l'anno successivo quantificandolo in una somma pari alla media di aumento delle retribuzioni del comparto Università;

Visto il CCNL comparto Università sottoscritto il 21.5.1996, relativo al quadriennio normativo 1994/97, ed in particolare l'art. 51 che stabilisce che il trattamento economico dei C.E.L. è costituito dal trattamento fondamentale, determinato dal contratto stesso, e dal trattamento integrativo di Ateneo;

Visto il successivo Contratto decentrato sottoscritto il 3.11.1997, con il quale furono determinati sulla base dei criteri fissati nel precedente accordo, gli incrementi fino al 1.1.1996;

Considerato l'accordo integrativo di Ateneo del 30.04.02, in cui è stato disposto l'aggiornamento del trattamento retributivo dei Collaboratori ed esperti linguistici sino al 31.12.1999 ed è stato definito che il trattamento economico dei Collaboratori ed esperti linguistici sia composta da due voci stipendiali, il trattamento fondamentale ed il trattamento integrativo di Ateneo, quest'ultimo definito come la differenza tra la retribuzione complessiva annua lorda, derivante dal miglior trattamento fissato dal Contratto collettivo di lavoro di Ateneo ed il trattamento fondamentale fissato dai CCNL;

Visti i successivi CCNL che hanno previsto incrementi per il resto del personale del comparto Università con decorrenze 1.1.2004, 1.2.2005, 31.12.2005;

Visto in particolare l'articolo 32 del CCNL comparto Università sottoscritto il 27.01.05, che prevede che il trattamento complessivo annuo lordo dei C.E.L. sia rideterminato a decorrere dal 01/01/2002 in € 13.806,15 per 500 ore effettive annue, che diventa quindi pari a € 11.044,92 per le 400 ore effettive annue previste dai CCI di Ateneo;

Visto l'art. 7 del CCNL comparto Università per il biennio economico 2004/2005, sottoscritto il 28/03/2006, che prevede che il trattamento complessivo annuo lordo di all'art. 32 del CCNL 27.01.05 sia rideterminato a decorrere dal 1.1.2004 in € 14.068,47 ed a decorrere dal 1.2.2005 in € 14.506,12 per 500 ore effettive che diventa quindi pari a € 11.604,90 per le 400 ore effettive annue previste dai CCI di Ateneo;

TUTTO CIO' CONSIDERATO

la delegazione di parte pubblica e di parte sindacale, riunite in data 30 novembre 2006, sottoscrivono il presente Contratto Collettivo Integrativo per i Collaboratori ed Esperti Linguistici di madrelingua straniera con rapporto di lavoro a tempo indeterminato e con rapporto di lavoro a tempo determinato.

¹ Legge 21-6-1995 n. 236 "Conversione in legge, con modificazioni, del D.L. 21 aprile 1995, n. 120, recante disposizioni urgenti per il funzionamento delle Università", Art. 4 D.L. 120/95:

1. A decorrere dal 1° gennaio 1994, le università provvedono alle esigenze di apprendimento delle lingue e di supporto alle attività didattiche, anche mediante apposite strutture d'ateneo, istituite secondo i propri ordinamenti.

2. In relazione alle esigenze di cui al comma 1, le università possono assumere, compatibilmente con le risorse disponibili nei propri bilanci, collaboratori ed esperti linguistici di lingua madre, in possesso di laurea o titolo universitario straniero adeguato alle funzioni da svolgere, e di idonea qualificazione e competenza, con contratto di lavoro subordinato di diritto privato a tempo indeterminato ovvero, per esigenze temporanee, a tempo determinato. Fino alla stipulazione del primo contratto collettivo l'entità della retribuzione, il regime di impegno e gli eventuali obblighi di esclusività sono stabiliti dal consiglio di amministrazione delle università, attraverso la contrattazione decentrata con le rappresentanze sindacali rappresentative dei collaboratori ed esperti linguistici.

ARTICOLO UNICO - INCREMENTI RETRIBUTIVI

La retribuzione a.l. dei Collaboratori ed Esperti Linguistici dell'Università degli Studi di Siena derivante dall'applicazione degli accordi collettivi decentrati sottoscritti il 26.10.1994, il 3.11.1997, il 30.04.2002 ed il 22.07.2005 per un corrispettivo di 400 ore lavorative annue, risulta al 01/01/03 così determinata:

Decorrenza	Incremento retributivo medio di comparto	Incremento tabellare da CCNL (xxx/500*400)	Trattamento fondamentale	Trattamento integrativo Ateneo	Retribuzione complessiva a.l.	Tredicesima	Retribuzione complessiva a.l. comprensiva di 13 [^]
01/01/03	526,00	-	11.044,92	6.529,33	17.574,25	1.464,52	19.038,77

Ai sensi dell'art. 51 del CCNL 21.5.1996 il trattamento economico dei CEL è composto da due sole voci stipendiali, il **trattamento fondamentale** ed il **trattamento integrativo di Ateneo**.

Secondo quanto previsto dal CCI del 22.07.2005, il trattamento integrativo di Ateneo è definito come la differenza tra la retribuzione complessiva annua lorda, derivante dal miglior trattamento fissato dal Contratto Collettivo di Lavoro di Ateneo ed il trattamento fondamentale fissato dai Contratti Collettivi Nazionali, rapportato al numero delle ore previsto dai CCI di Ateneo (valore fissato da CCNL/500*400).

Nelle date sotto indicate il trattamento economico dei Collaboratori ed Esperti Linguistici in servizio presso l'Università degli Studi di Siena è incrementata delle somme annue lorde di seguito indicate, corrispondenti alla media degli aumenti delle retribuzioni di Comparto:

Decorrenza	Incremento retributivo medio di comparto	Incremento tabellare da CCNL (xxx/500*400)	Trattamento fondamentale	Trattamento integrativo Ateneo	Retribuzione complessiva a.l.	Tredicesima	Retribuzione complessiva a.l. comprensiva di 13 [^]
01/01/03	526,00	-	11.044,92	6.529,33	17.574,25	1.464,52	19.038,77
01/01/04	460,20	210,07	11.254,99	6.779,46	18.034,45	1.502,87	19.537,32
01/02/05	588,02	349,90	11.604,90	7.017,57	18.622,47	1.551,87	20.174,34
31/12/05	58,07	-	11.604,90	7.075,64	18.680,54	1.556,71	20.237,25

Gli incrementi retributivi derivanti da successivi Contratti collettivi nazionali, o da qualunque altra fonte, saranno riassorbiti: nel caso in cui incidano sul trattamento fondamentale, sarà automaticamente rideterminato il trattamento integrativo di Ateneo, quale differenza con la retribuzione complessiva annua lorda.

Le eventuali ore lavorative richieste in eccedenza alle 400 ore annue previste, autorizzate dal Direttore amministrativo con apposito atto, sono retribuite con 1/400 della retribuzione complessiva annua, esclusa la tredicesima.

P.E.	01/01/2004					01/02/2005					31/12/2005				
	Aumento StipMensile	Aumento StipAnnuale	Aumento IndAteneo	Personale in servizio (T.ind.+T.det.)	Aumento massa salariale	Aumento StipMensile	Aumento StipAnnuale	Aumento IndAteneo	Personale in servizio (T.ind.+T.det.)	Aumento massa salariale	Aumento StipMensile	Aumento StipAnnuale	Aumento IndAteneo	Personale in servizio (T.ind.+T.det.)	Aumento massa salariale
b1	28,87	346,44		7	2.425,08	37,31	447,72		4	1.790,88	-	-	51,48	2	102,96
b2	30,98	371,76		2	743,52	40,04	480,48		8	3.843,84	-	-	51,48	12	617,76
b3	32,56	390,72		1	390,72	42,08	504,96		7	3.534,72	-	-	51,48	8	411,84
b4	34,00	408,00		12	4.896,00	43,95	527,40		2	1.054,80	-	-	51,48	3	154,44
b5	35,50	426,00		-	-	45,88	550,56		2	1.101,12	-	-	51,48	2	102,96
c1	33,39	400,68		185	74.125,80	43,16	517,92		328	169.877,76	-	-	54,63	359	19.612,17
c2	34,14	409,68		137	56.126,16	44,13	529,56		103	54.544,68	-	-	54,63	101	5.517,63
c3	35,71	428,52		104	44.566,08	46,16	553,92		105	58.161,60	-	-	54,63	97	5.299,11
c4	37,45	449,40		57	25.615,80	48,41	580,92		4	2.323,68	-	-	54,63	4	218,52
c5	38,83	465,96		214	99.715,44	50,19	602,28		215	129.490,20	-	-	54,63	204	11.144,52
c6	40,27	483,24		-	-	52,05	624,60		10	6.246,00	-	-	54,63	8	437,04
d1	39,06	468,72		66	30.935,52	50,48	605,76		153	92.681,28	-	-	62,68	172	10.780,96
d2	40,81	489,72		96	47.013,12	52,75	633,00		92	58.236,00	-	-	62,68	91	5.703,88
d3	42,84	514,08		79	40.612,32	55,38	664,56		81	53.829,36	-	-	62,68	81	5.077,08
d4	44,87	538,44		1	538,44	57,99	695,88		0	-	-	-	62,68	0	-
d5	46,70	560,40		70	39.228,00	60,35	724,20		63	45.624,60	-	-	62,68	59	3.698,12
ep1	44,00	528,00		8	4.224,00	56,87	682,44		9	6.141,96	-	-	75,40	10	754,00
ep2	47,22	566,64		11	6.233,04	61,03	732,36		9	6.591,24	-	-	75,40	9	678,60
ep3	50,26	603,12		27	16.284,24	64,97	779,64		27	21.050,28	-	-	75,40	23	1.734,20
ep4	53,87	646,44		7	4.525,08	69,62	835,44		6	5.012,64	-	-	86,14	6	516,84
ep5	56,61	679,32		3	2.037,96	73,17	878,04		1	878,04	-	-	86,14	1	86,14
ep6	59,16	709,92		-	-	76,47	917,64		2	1.835,28	-	-	86,14	2	172,28
				1.087	500.236				1.231	723.850				1.254	72.821
				Aumento medio	460,20				Aumento medio	588,02				Aumento medio	58,07